

مجموعہ ابوالضیا

ماہِ اَوِ شائے سندن دلی طہیرہ چالش
پر توحکمت و عرفان ایلہ تصویرہ آتش

علوم و معارفدن بحث ایدرہ و ہر ماہ عربی انتشارلہ اون ہشندہ شہر اول نور فتون غزتہ سیدرہ

نومرو ۱۴ - جلد ۲ [فی ذرۃ ریم الآخر سنہ ۱۲۹۸] نسخہ سی ۳ فروش

بن بو سوزك مدلولنى آكلایه حق یاشده اولدیغمن، آسیابك بویله
 كوزل سویلمه سندن زیاده لالانك فضل و كالثه حیران اولدم . و آسیاب
 و آهنگ كلمه لرنك معناسنى آكلامقوله فارسى اوقومغه ذوق و هوسم بر قاندها
 تزیاد ایتدی . و لالانك كوزینى، فاشنى اكهرك، كمال نلذله و بیلمدیكم بر
 طرزده اوقودیغنى شعرك اداسى معناسندن زیاده خوشمه كیدوب، شعرى
 بكا اورتمسنى رجایه باشلدم . لالا، جوابند « شعر دیدكلى بعض عباده
 مخصوص بر عطیه الهیه در؛ توغل و تحصیل ایله اولمز . اكر جناب
 بارى سكالده مقدر ایتش ایسه شاعر اولورسك؛ والا هیچ بر وسیله ایله
 بوشرفه نائل اوله مزسك ! خواجهك نعمان افندى هر علمده ماهر بر فاضل
 متبحر ایكن شعر سویلیه بیلورمى ؟ باق عیسی افندى فارسیده یكتا
 اولدیغنى حالده طبیعت شعریه مالكمى ؟ ایشته شعر، داد حقدر؛ علم ایله
 اله بكمز . » دیدى . بونى ایشیدیر ایشتر كویا ایچمده كولانمش بر آتش
 كومده سى وارمشدركوروكله مش كبی كنمده بر غلیان حس ایتدم ؛ قرا-
 ره مجالم قلمدى . دكرمنى بر اقدم؛ آغلايه رق لالانك بویژه صارلدم ؛
 و شعرك فصل سویلمدیكنى مطلقا بكا او كرتسى ایچون یالواردم .

(مابعدى اون بشتی نهغه ده)

کمال بكا

عبدالحق حامد بكا اولان مکتوبنك
 مابعدى

سن بكا حسرتكش اوله بیلیرسك؛ فقط بنم سكا نه قدر حسرتكش
 اولدیغى یته بیله مزسك . بر زمان کلیرده بر لیشیرسهك، بر هزاره آتیش
 ایكى ... كبی كولهرك، بر برمه صاریلیرز . هله شمديك سنى الله ملته
 باغشلاسون .

اکرم اللرى اوپر؛ عبدالحق حسینك بنده كوزلرینى اوپرم .

فقط بزم چو جوقلر اوج، درت دکل حتی سکسان قفال اولسه ینه بزه
مقد اولمالیدرلر. آنلرک سلیکی عسکرلکدر. بن اکر می عسکر اولق
اوزره بیودیورم. قلی، زمانی کلدیکی وقت هر کس الله قاپه بیلیر؛ قلیچی
قالدیرمق کوچ.

سن بنم اوغلم، یاخود قرداشم دکلک یا! یازی ایچون بر بولدر
آجلدی؛ فلک کیمی یارادیرسه او یازار؛ اولور کیدر. عسکرلک ایسه علم
ایله قائمدر؛ طبیعتک بر از اعانه سیله برابر آلمانیا مکتبلرنده کیم تحصیل
ایدرسه او کرچکدن عسکر اولور.

شعرک کوزل؛ خصوصیه خیالی فوق العاده کوزل. مع مافیه مؤا.
خنده به لایق برلی وار؛ او یرلده یالکز سنک اشارت ابتدیکک یرل دکل؛
عقله کلانی برر برر سویلیورم :

« یا خوابگاه دلبری یارب! » مصراعنی بیلم نیچون اشارتله مشسک؟
خوابگاهده کی هانک اماله به احتیاجندن ایسه حکمی یوق. شعر منقولاندندر
دیعامشیمسیدک! مستشهداتمزدن مثلاً نفعینک « مرده خلق عالمه کیم لطف
رب العالمین » مصراعنده اولدیغی کبی، لسانمزده بو درلو امالات تجویز
اولته کلشدر. هانک هم اماله، هم اصنافه سنی دوشدک ایسه آنکده حکمی
یوق؛ عربلر ایکی مصراع اورته سنه دوشمش کلکینی بیله کس-یورل؛ حتی
غایت واسع وزنلرده دخی کس-یورل؛ عنترک

ان کنت تحسب یا نعمان ان بدی - مقصورة عنک والایام تنقلب
لی النفوس وللظیر اللحوم ولل - وحش العظام وللخیالته السلب
(والوحش)

قطعه سنده کورولدیکی کبی

۲

دردنچی مصراعده کی « مشهور واقع » برینہ عینیلہ واقع دیسہ ک
دھا مناسب اولوردی صائبرم .

۳

« ابر سحر می اینش ترابه » تصویری بو قدر کثرت خیالات ایچنیده
بولندیغم حالیده صحیحاً بکاده غبطه رسان اولدی . فقط اینش برینہ
دوشمش دنیسه خیالہ برده سقوط قسری علاوه اینزمی ؛ نه دیرسک ؟
بن دانما یازدیغم شیلرده شدت طرفداری اولدیغمدن ، او خیال عالم
الهامدن بنم فکر مه نازل اولسه ایدی ؛ اینش برینہ ، دوشمشله افاده ایدردم .

۴

« باق باق ! شو سونمش نور نیکاهه » خیالی پک کوزل ؛ فقط مقامه
مناسبت آلیور . نه سويلك ايستمديکي آکلایورم ؛ نه فائده سی وار که
تشبیحه ملایمت یوق . او مصراعی بر بشقه بره صاقلاسه کده آنک برینہ ده
بشقه بر خیال بولسه کده کوزل اولزمی ! مثلاً - غاربده اولسه بکر می
ماهه - دنیله بیلیر صائبرم .

۵

« بر حجله کاهه دوندیسسه تر بهم » مصراعی قدر کوزل برسوزی
نه دن شایان مؤاخذه کورمشسک ؟ تعجب ایدرم . فقط آنک آلتنده کی
« آج قوینبوی آج ! منکوحه کم بن ، » مصراعنده بنم اعتقادیمجه
« منکوحه » برینہ معشوقه دینک اقتضا ایدر که خیالک خاتمه سننده
اولان منکوحه لاق او حالیده بردنبزه نظره چاربه جغندن ، ایده جکی تأثیر
شاعرانه دھا زیاده اولور .

۶

« طوبی براتمش .. » ایله باشلایان مصراعلر ایچنیده « حوری
قوجانی » مصراعی بتون بتون تعریضدن وارسته در . فقط بن سنمک

برنده اولسدهم « غلمان اوجاغی .. » یرینه الله اوجاغی دیر ایدم . هله
« ایتش مؤبد صورتده سجده » مصراعی وفیه النظر اشارتیه هیچ شایسته
دکدر .

۷

« ثوب سیاهم عکسیله کلشن » مصراعی دوشندیکک تصوری یالکز
سن، بن فکرده اولانره افاده ایده ییلیر . بنده ایستدیکم کبی ایضاح
مram ایده جک برشی بوله مدم فقط بیلم « ثوب سیاهم » یرینه ماتم لباسم
قولانلسه دهها واضح اولمیدجفی مقرر ایدده دهها مناسب اولمز می ؟

۸

« باق خارچندن پرتاب وفردر . » مصراعنی ده بکنمدم، وضوح
یوق . برده پک عجمانه .

۹

« هر نه یسه آج آج بنجه معین » مصراعنده کی « هر نه ایسه »
سوزی هیچ جائز اولمز . اوامر حکومت کبی او یله « هر نه ایسه، هر فصله »
یولنده حشویات شعره یاراشیر شیردن دکدر .
فطینک « باده نک صور نشئه فیضن دل محمودن - هر نه دن کچسه مده
زاهد کچدم مذکور دن » بیتنده کی (مذکور) زمانک ادباسنه، سنه لرجه
ورد زبان تهکم اولمش، طور مش ابدی .

مصراعک نصیحی ده کوچ برشی دکل « هر نه یسه آج آج » یرینه
آج قوینوکی آج « دنیسه نه اولور ؟ خیالات شاعرانه نک ارتباطنه خلل
کلیور؛ تکرردن ایسه ذاتاً احتراز اولمز .

۱۰

« طوبی می کرچک جسم نزارک، خاکنده جانبخش ازهار آچاش ! »
بیتی کوزل دکل . چونکه طوبی ایله طور اغنده جانبخش ازهار آچلق
بیتنده مناسب یوق . برده تصورات شاعرانه یه کوره جانبخش لفظی
ازهاره یاقشیمور؛ او یله دکلکی ؟

۱۱

« یارب شهابدر سنک مزارک » مصراعنی طبیعی بکنیه جگمی
 یلیرسک . آنی تعقیب ایدن مصراعده کی « دوشمش زمینه » تعبیری ده
 بکنم . چونکه « سنک مزار » بره دوشمرسه مزارک اسکیلکنی ، فلا-
 نلغنی کوستردکن بشقه شهابک سوزلدیکی حالده بکنم مزار . او جهتله
 بوراده دوشمش برینه ایغش دبلسه فکریمه کوره دها کوزل اولور .

۱۲

« کوکی یارلمش یارب نه دربو ؛ ازهار پر نور ، انوار خوشبو ! »
 بیتی ایچون نه سویلم ؟ وار اول حامد ! بو قدر وحشی ، بو قدر فوق
 العاده تصورلی سماوات الهامک طبقاتی یارارده می میدانه چیقاررسک !
 بو سهل ممنوعه دکل ، چونکه « ممنوع » فقط « سهل » عد اولتمسنه
 امکان یوق .

۱۳

ها ! طوربقایم . آشغیکی بینلرک سنک مزارک ییقلش اولدیغنه
 دلالت ایدیور ؛ مقصدک او ایسه بزم دوشمش ، ایغش ملاحظاتی زائد
 اولور .

۱۴

« آق ، باق چیچکدن اغماری یاخود » مصراعی فنا . حتی معنی
 چیمبور . یوقسه « آق باق چیچکدر ازهار ی یاخود » دیمکی ایستدک ؟
 آنکده معناسی یوق ، عجباً آنلرک برینه « طولش سمنله ازهار ی یاخود »
 دبله مز می ؟

۱۵

« معناده لایق بر جانسپاره » مصراعی ده معناسز . جانسپارک نه
 دیمک اولدیغی معلوم .

۱۶

« دنیاده بویله سندن قالوب دور » مصراعنده تعریضه دکر بر

بر یوق؛ فقط آنی تعقیب ایدن « غایت آجیقلی کجدی زمانم » مصراعنده.
 کی آجیقلی سوزی ادبیاتک لسانته موافق دکل؛ قاعده به هیچ . آنک
 برینده ده (هجران ایچنده) (خسران ایچنده) کبی بیک درلو تعبیرلی
 بوله بیلیرسک .

۱۷

« ذاتاً حیاتم انجامة منجر » مصراعنده کی انجامة منجر سوزی اولای
 تلفظده چرکین! بر کله نک آياغنده، بر کله نک باشنده اولان ایکی میم عجملرک
 « لکد بر سر زند » مثلنی خاطره کتیر رجده سنمه بر برینده
 چاریدشیور . ثانیاً اصطلاحات ادبده انحرار کله سی نهایتله قوللانیلیر
 ایسه ده انجام ایله قوللانیلور .

۱۸

« صانکه مزارک باب جناندر؛ بر راهب ایتدی مفتاحی تسلیم »
 نه دیمک اولسه کرک! او راهب سپهری اوله جق؛ شو بیلی آکلا یلم .
 خرسیمان ایسه طوبی ایله نه آلاش ویریشی وار؛ مسلمان ایسه مزارینک مقبله
 حنه هانسی راهب مالک اولور!

۱۹

« وارمش دیسونلر بر بشقه اقلیم » مصراعی ده فنا؛ چونکه بر
 بشقه اقلیم بوقدر . دیان بر صاحب عقل سلیم بوقدر . سنک تصورک بر
 بشقه دنیا دیمک اوله جق . دنیا ایله اقلیم بشقه شیلردر؛ آخرتله چین بشقه
 شیلر اولدیغی کبی .
 بن سنک یرکده اولسه م او قطعه بی

« صانکه مزارک باب جناندر؛

اللهم ایتدی مفتاحن اهدا!

آج قوینوکی آج! خلقی ایناندر؛

وارمش دیسونلر بر بشقه دنیا»

بولنده نظیر ایدردم . « مفتاح قبرك ايسته شو خنجر ! » مصراعنده
 بوافاده دها زياده ملايمت آليردی .

۲۰

« سومزدم اول سيراي صفاي » مصراعنده کی (سيراي صفا-
 بی) يك چركين : « سيراي بلاي » دنليویر مكلده تصحيحی قابل .
 اوله دكلی قرداشم . باقي اوله سك همیشه باقي .

(ميديلايدن) ۱۵ رجب سنه ۹۶ کمال

تخته

ياخود تخته يوش

(يکن نهضه دن مابعد)

باشی درت کوشه در که ايک مقامنده در . کوزلی مستدير و سيا-
 هدر . باشنده ايک شکلنده قرمزی بر صورغوجی واردر . جناح غنديسی
 يك کوچوك اولوب ، قنادلی يوقدر . پنجه سنک او جلری سياهدر . قارنی
 غايله ياصسی وسکز بوغوم و اطرافي صحافلی در .
 بفه نك رايحه سی

تخته ييتنك قوقوسی صدری ايله آرقه سنک مابينده و آرمود شکلنده
 بولنان بر (غده) يعنی بز واسطه سيله ترشح ايدر .
 تخته بيتی مایس آينه طوغری بمورطلار ؛ بمورطه سی بر از اوزو-
 نجه ولونی بیاضدر . اوستنده محذب بر قايق بولندور . بو قياقدن وقتی
 حلولنده ياوريسي طيشاری چيقار . تخته ييتنك ياوريسي آناسی کبی کبرلی
 قرمزی بر رنگده اوليوب غایت صولق صاری در .
 تخته ييتنك اممکه مخصوص

غاغه سی

تخته ييتنك غاغه سی غایت قيصه در ؛ حال سيکونده ايکن غاغه سی